



**UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE**  
**Direction générale de**  
**l'éducation permanente**

**Annuaire 1981-1982 et 1982-1983**

(L'annuaire de la Direction générale de l'éducation permanente constitue le cahier 10 de l'Annuaire général de l'Université de Sherbrooke. En conséquence, les pages sont numérotées à compter de 10 - 1.)

**Table des matières**

Direction de la DGEP	1
Corps professoral	1
Certificat d'expression artistique	2
Certificat de gérontologie	2
Certificat de langues modernes	2
Certificat multidisciplinaire	3
Description des cours	5

Pour tout renseignement concernant les PROGRAMMES, s'adresser à :

**Direction générale de l'éducation permanente**  
Local 071 - Pavillon de la Faculté d'éducation  
Université de Sherbrooke  
Sherbrooke (Québec) CANADA J1K 2R1

Pour tout renseignement concernant l'ADMISSION ou l'INSCRIPTION, s'adresser au :

**Bureau du registraire**  
Université de Sherbrooke  
Sherbrooke (Québec) CANADA J1K 2R1

Les renseignements publiés dans ce document étaient à jour le 1<sup>er</sup> juin 1983. L'Université se réserve le droit d'apporter des modifications à ses règlements et programmes sans préavis.

# Direction générale de l'éducation permanente

## Direction de la DGEF

### CONSEIL

Directeur général  
Robert ROUTHIER

Directeur général adjoint  
Jean-Louis LEVESQUE

Directeur de la recherche et du développement  
Gilbert LECLERC

Secrétaire  
Benoît LETENDRE

### ADMINISTRATION

Coordonnateur du Centre de Granby  
Yvan DUQUETTE

Coordonnateur de secteur (administration et projets spéciaux)  
Philippe THÉBERGE

Directeur des activités du 3<sup>e</sup> âge  
Roger BERNIER

Directeur du certificat de langues modernes  
Peter BERNATH

Directeur du certificat d'expression artistique  
Nicole BENOIT

Directeur du certificat de gérontologie  
Jean DENONCOURT (81-82)  
Roger BERNIER (82-83)

Directeur du certificat multidisciplinaire  
Jean-Louis LEVESQUE

### SECRETARIAT

Secrétaire administratif  
Monique BARNABÉ

### CONSEILLERS

Deux professeurs de l'Université  
Marie GRATTON-BOUCHER  
Jules PERRON

Deux chargés de cours de la DGEF  
Norman POULIN  
Artette VITTECOO

Deux étudiants  
Marie-Louise JOVIAN (81-82)  
Rolande SERRE (81-82)  
Micheline BESSETTE (81-82)  
Lise DROUIN-PAQUETTE (82-83)  
Pauline MÉTRAS (82-83)

Deux personnes de l'extérieur  
Clarisse CODÈRE  
Roch ST-JACQUES (81-82)  
Jean-Charles GUINDON (82-83)

## Corps professoral

### CHARGÉS DE COURS

ALLAIRE-GAMACHE, Nicole  
ALLARD, Colette\*\*  
ARCHAMBAULT, Louise\*  
ASSELIN, Hedwidge S.  
AUDET, Anne-Marie  
AURAY, Louise\*  
BANDRAUK, Maria  
BARBAROV, Olga  
BARTH, Anne\*  
BÉDARD, Danielle\*\*  
BÉLISLE, Micheline\*  
BÉNAZON, Ophra  
BENOIT, Nicole  
BOILEAU, Hélène\*  
BOUDREAU, Diane\*  
BROUILLETTE, Pauline\*  
CHAMPAGNE, Clarisse\*\*  
CHAPUT, Louise\*  
CHAPUT, Monique\*\*  
CHIASSON, Nicole\*  
CHOUNARD, Jean  
DAOUST, Gaétan\*  
DARGIS, Jean-Claude\*  
DESROCHERS, Charles-Yvan\*  
DUBÉ, Annic\*  
DUDEMAINE, Céline\*\*  
ELDER, Jo-Anne\*\*  
FAY, Danielle\*\*  
FORTIER, Jean-Claude\*  
FRANCOLI, Eduardo  
GAUTHIER, Maurice  
GERMAIN, Marcel  
GIROUX, Marcel\*  
GODIN, Jean-Gilles\*\*  
GOULET, Yvan  
GRENIER, Maryel  
GUIDMAR, Marie-Germaine\*\*  
LACROIX, Catherine\*  
LAMOUREUX, Roger  
LANGEVIN, Édith\*  
LANTHIER, Hédi\*  
LAPLANTE, Normand  
LARICHELIÈRE, Jeannette  
LECAVALIER, Marie\*\*  
LECLERC, Lucette  
LEPIRE, Hélène\*  
LESSARD, Guy\*\*  
L'HEUREUX, René  
LUSSIER, Lise\*  
MAINVILLE, France\*\*  
MARCOS, Lore\*  
MORIN, Denise\*  
MOURANT, Georges  
NADEAU, Francine\*  
NÉLISSE, Francine\*  
NEMIROVSKY, Maria  
NOREAU, Renée\*  
O'KEEFE, Léonie\*\*  
PELLETIER, Guy\*  
PILOTE, Jean-Marc\*\*  
PLAMONDON, Diane\*\*  
POULIN, Norman  
QUINTAL, Michel\*  
RITTER, Hans-Jurg  
RIVERA, Patricio  
RONDEAU, Guy\*\*  
ROY, Roger\*

\* 1981-1982 seulement  
\*\* 1982-1983 seulement

SAMEDY, Mario\*  
 SMEREKA, Myroslaw\*  
 SULLIVAN, Lee  
 TANGUAY, Jocelyne  
 TARDY, Lisette\*  
 THIRION, Nancy  
 UHL, Bernard\*\*  
 VAN GINHOVEN, Anke  
 VITTECOQ, Arlette  
 ZAPATA, José\*\*

**MÉTIERS D'ART**

	CR
DAP 201 Céramique I	3
DAP 301 Céramique II	3
DAP 202 Émaux I	3
DAP 302 Émaux II	3
DAP 203 Techniques de reproduction I (Préalables : ARP 201 et 301)	3
DAP 303 Techniques de reproduction II	3
DAP 204 Art textile I	3
DAP 304 Art textile II	3

Activités pédagogiques au choix (3 ou 0 crédits)

## Certificat d'expression artistique

**OBJECTIFS**

L'étudiant développera son sens et son goût des arts en s'initiant aux moyens de création ; son expression personnelle, son intériorisation et sa créativité seront ainsi stimulées. L'acquisition de connaissances et d'habiletés de base dans un ou plusieurs média d'expression, de même que son initiation à l'histoire de l'art développeront ses aptitudes à apprécier et à critiquer les œuvres d'art.

**CONDITIONS D'ADMISSION**

Le diplôme d'études collégiales ou une préparation jugée satisfaisante.

**TOTAL DES CRÉDITS EXIGÉS : 30**

**CONCENTRATIONS**

Arts visuels  
 Arts plastiques  
 Métiers d'art

**PROFIL DES ÉTUDES**

Activités pédagogiques obligatoires (6 crédits)

	CR
GBX 201 Initiation à la création artistique	3
GBX 501 Projet de création artistique	3

Activités pédagogiques à option (21 ou 24 crédits)

Une activité parmi les deux suivantes :

	CR
HAR 301 Histoire de l'art et des civilisations I	3
HAR 302 Histoire de l'art et des civilisations II	3

Au moins douze crédits dans l'une des concentrations suivantes :

**ARTS VISUELS**

	CR
MCO 201 Audiovisuel I	3
MCO 301 Audiovisuel II	3
PHO 201 Photographie I	3
PHO 301 Photographie II	3

**ARTS PLASTIQUES**

	CR
ARP 201 Organisation picturale I	3
ARP 301 Organisation picturale II	3
ARP 202 Sculpture I	3
ARP 302 Sculpture II	3
ARP 203 Dessin I	3
ARP 303 Dessin II	3
ARP 204 Peinture I	3
ARP 304 Peinture II	3

## Certificat de gérontologie

**OBJECTIFS**

Le praticien travaillant auprès de personnes vieillissantes ou âgées, possèdera une formation lui permettant d'intervenir plus adéquatement auprès de cette clientèle.

De façon plus spécifique, l'étudiant connaîtra et comprendra le phénomène biologique, psychologique et social de la sénescence ainsi que les pathologies et les problèmes particuliers aux personnes vieillissantes et âgées. Aussi, il développera des habiletés relatives à l'identification des besoins particuliers aux personnes vieillissantes et âgées et pourra établir avec elles une relation d'aide efficace.

**CONDITIONS D'ADMISSION**

Le diplôme d'études collégiales ou une préparation jugée satisfaisante ; avoir une expérience de travail d'au moins un an comme technicien ou professionnel auprès de personnes vieillissantes ou âgées.

**TOTAL DES CRÉDITS EXIGÉS : 30**

**PROFIL DES ÉTUDES**

Activités pédagogiques obligatoires (21 crédits)

	CR
GER 101 Processus du vieillissement	3
GER 201 Interprétation de la recherche en gérontologie	3
GER 202 Travail d'équipe interdisciplinaire	3
GER 203 Politiques sociales et ressources communautaires	3
GER 207 Relation d'aide avec les personnes âgées	3
GER 301 Conséquences et problèmes du vieillissement (Préalable : 101)	3
GER 302 Fondements de l'intervention interdisciplinaire (Préalable : 202)	3

Activités pédagogiques à option (6 ou 9 crédits) :

Deux ou trois activités parmi les suivantes :

	CR
ANT 201 Anthropologie du vieillissement	3
GER 204 Intervention auprès de collectivités	3
GER 205 Le droit et les personnes âgées	3
GER 206 Intervention auprès du mourant	3
GER 208 La réactivation : approche individuelle et de groupe	3

Activités pédagogiques au choix (3 ou 0 crédits)

## Certificat de langues modernes

**OBJECTIFS**

L'étudiant acquerra la connaissance de deux langues ou d'une langue avec des notions de deux autres langues. Il découvrira les civilisations à travers l'apprentissage des langues, tout comme il s'initiera aux techniques de la traduction.

\* 1981-1982 seulement

\*\* 1982-1983 seulement

**CONDITIONS D'ADMISSION**

Le diplôme d'études collégiales ou une préparation jugée satisfaisante.

**TOTAL DES CRÉDITS EXIGÉS : 30**

**CONCENTRATIONS**

Une concentration d'au moins 15 crédits dans une des langues enseignées et exigées.

Des concentrations jusqu'à 24 crédits sont possibles en anglais et en espagnol.

**PROFIL DES ÉTUDES**

La répartition des 30 crédits du certificat doit respecter les deux exigences suivantes :

- un minimum de 15 crédits dans une langue principale choisie parmi l'anglais, l'allemand ou l'espagnol ;
- un minimum de 6 crédits dans chaque langue autre que la langue principale choisie.

**ALLEMAND**

	CR
ALL 101 Allemand fondamental	3
ALL 131 La civilisation allemande	3
ALL 201 Allemand intermédiaire	3
ALL 211 Grammaire de l'allemand	3
ALL 301 Allemand avancé	3
ALL 341 Allemand avancé pour musiciens	3
ALL 401 Allemand supérieur	3
ALL 521 Exercices de traduction	3

**ANGLAIS**

	CR
ANS 201 Anglais intermédiaire	3
ANS 301 Anglais avancé	3
ANS 401 Anglais supérieur I	3
ANS 402 Anglais supérieur II	3
ANS 411 Anglais écrit	3
ANS 432 Civilisation des pays anglophones	3
ANS 521 Introduction aux techniques de la traduction	3
ANS 522 Traduction commerciale	3
ANS 523 Traduction générale	3

**ESPAGNOL**

	CR
ESP 101 Espagnol fondamental	3
ESP 201 Espagnol intermédiaire	3
ESP 301 Espagnol avancé	3
ESP 401 Espagnol supérieur	3
ESP 412 Lecture de textes d'actualité	3
ESP 432 Civilisation hispanique	3
ESP 522 Analyse de textes – traduction et composition	3

**ITALIEN**

	CR
ITL 101 Italien fondamental	3
ITL 201 Italien intermédiaire	3
ITL 301 Italien avancé	3
ITL 331 Civilisation italienne	3

**RUSSE**

	CR
RUS 101 Russe fondamental	3
RUS 201 Russe intermédiaire	3
RUS 311 Lecture de textes	3

**ARABE**

	CR
ARA 101 Introduction à la langue arabe	3
ARA 201 Arabe intermédiaire	3
ARA 301 Arabe avancé	3

**Certificat multidisciplinaire****OBJECTIFS**

L'étudiant développera son aptitude à l'autoformation. Il se perfectionnera dans des disciplines ou des champs d'étude de son choix ce qui favorisera chez lui une meilleure polyvalence professionnelle.

Il apprendra à identifier ses besoins de formation et à les traduire en objectifs d'apprentissage, de même qu'à définir son propre profil de formation. Il acquerra des connaissances et des habiletés nouvelles dans les domaines liés directement à ses besoins qu'ils soient personnels ou professionnels. En plus de concevoir et de réaliser quelques projets éducatifs d'une façon autonome, il fera la synthèse critique des connaissances acquises qu'il aura intégrées en un savoir applicable à sa situation professionnelle. Enfin, il évaluera de façon continue ses apprentissages.

**CONDITIONS D'ADMISSION**

Le diplôme d'études collégiales ou une préparation jugée satisfaisante.

**TOTAL DES CRÉDITS EXIGÉS : 30**

**PROFIL DES ÉTUDES**

Activités pédagogiques obligatoires (4 crédits)

GPL 101 Besoins éducatifs – Ressources éducatives	1	CR
GPL 500 Atelier d'intégration	3	

Activités pédagogiques à option (2 crédits)

Deux activités parmi les suivantes :		
		CR
GPL 102 Préparation d'une activité éducative	1	
GPL 103 Initiation au travail intellectuel	1	
GPL 104 Initiation à la lecture fonctionnelle	1	
GPL 105 Étude, vie, travail : le retour aux études	1	

Activités pédagogiques au choix (24 crédits)

- soit des cours choisis par blocs de 6, 9, 12, 15, 18, 21 ou 24 crédits, à certaines conditions :
  - soit des activités dont les objectifs et les contenus sont définis par l'étudiant, individuellement ou en groupe. Le nombre de projets de ce type est cependant limité à trois :
- |                            |  |
|----------------------------|--|
| GPL Activité éducative I   |  |
| GPL Activité éducative II  |  |
| GPL Activité éducative III |  |

## Description des cours

### ALL

**ALL 101 3 cr.**

#### Allemand fondamental

Dans ce premier cours, l'étudiant développe avant tout sa faculté auditive pour l'allemand. Quelques structures de base qu'il mémorise (à l'aide du laboratoire de langues) lui servent à établir ses premiers moyens d'expression. Comme les notions de base lui sont présentées sous forme de dialogue, il apprend d'abord à s'exprimer par le dialogue (avant d'écrire et de traduire).

**ALL 131 3 cr.**

#### La civilisation allemande (en français)

Ce cours vise à initier l'étudiant à la civilisation allemande dans un contexte occidental. On étudie surtout la peinture, l'architecture, la musique et la littérature à travers les grandes époques et leurs types respectifs. Pour ce faire, on se sert de diapositives, de disques, etc., afin de présenter les différents aspects de la culture allemande le plus authentiquement possible. La lecture de textes choisis (présentés de façon biblique) complète ce cours. À part la connaissance spécifique en matière de civilisation allemande, le cours vise à enrichir la culture personnelle de l'étudiant et à l'initier à l'appréciation des beaux-arts, de la musique etc.

**ALL 201 3 cr.**

#### Allemand intermédiaire

Ici, l'étudiant se penche davantage sur la langue écrite : compréhension globale d'un texte, préparation d'un résumé oral ou écrit, formulation de questions, réponses aux questions tirées d'un texte etc. L'étudiant s'habitue aussi à d'autres genres de documents tels que : disques, diapositives, statistiques, etc.

**ALL 211 3 cr.**

#### Grammaire de l'allemand

Ce cours est offert comme complément aux deux premiers cours d'allemand (ALL 101 et ALL 201) qui présentent la grammaire plutôt d'une forme inductive. Il a pour objectif l'acquisition de la grammaire allemande d'une façon plus systématique, afin de donner à l'étudiant une base plus solide pour la conversation, la lecture indépendante ainsi que la composition de textes.

**ALL 301 3 cr.**

#### Allemand avancé

Dans ce cours, l'étudiant se familiarise avec quelques chapitres particuliers de la grammaire allemande qui posent normalement beaucoup de problèmes aux étrangers, comme la phrase subordonnée, le subjonctif, etc. Par toutes sortes de sources d'information (textuelles et audiovisuelles) telles que entrevues, descriptions, critiques, etc., l'étudiant perfectionne sa faculté d'expression orale et écrite.

### ANS

**ANS 201 3 cr.**

#### Anglais intermédiaire

Ce cours a pour but de réviser et d'approfondir les connaissances déjà acquises, connaissances qui sont systématisées par des exercices au laboratoire de langues et appliquées dans des conversations contextualisées en classe.

**ANS 301 3 cr.**

#### Anglais avancé

Par des champs de mots spécialisés et par la correction d'erreurs typiques, l'étudiant est amené à la maîtrise de l'expression orale, elle-même stimulée par la lecture de textes choisis par l'étudiant, qui peut ainsi satisfaire ses propres besoins linguistiques.

**ANS 401 3 cr.**

#### Anglais supérieur I

On utilisera comme manuel de base la méthode INTER-COM, vol. 5 ; le matériel sera complété (selon les suggestions des étudiants) par des stimuli audiovisuels tels que films, photos, vidéobandes, etc. L'expression orale sera favorisée, mais on fera également des exercices de rédaction et de composition. Une attention particulière sera portée à l'écoute active.

**ANS 402 3 cr.**

#### Anglais supérieur II

Continuation du cours précédent (ANS 401) et dernier cours du programme dans lequel on se servira du manuel de base, INTER-COM, vol. 6. Du matériel audiovisuel (émissions télévisées enregistrées, etc.) ainsi que des travaux dirigés complètent le contenu de ce cours.

**ANS 411 3 cr.**

#### Anglais écrit (niveau supérieur)

Dans les cours précédents (ANS 201 et ANS 401) on a mis l'accent sur l'expression orale (conversation). Ce cours s'adresse aux personnes qui possèdent déjà de bonnes connaissances et qui veulent perfectionner leur anglais écrit. Le cours a pour objectif d'enseigner les formes de textes les plus fréquentes, telles que lettre, rapport, précis, etc. ainsi que la maîtrise des éléments grammaticaux et stylistiques requis pour la rédaction de tels textes. Par des travaux dirigés dont la correction sera faite en classe, l'étudiant apprend à accomplir certaines tâches professionnelles avec plus de facilité.

**ANS 432 3 cr.**

#### Civilisation des pays anglophones

Les différents pays de langue anglaise – Aspects historiques : La Grande Bretagne et le Commonwealth – Les États-Unis – Le Canada – Littérature : les grands auteurs contemporains de langue anglaise – Journaux et magazines – Les sports – Le cinéma – Problèmes du bilinguisme hors-Canada. Lecture, discussion, matériel audiovisuel.

**ANS 521 3 cr.**

#### Introduction aux techniques de la traduction

Ce cours est le premier de trois qui visent à familiariser l'étudiant avec les problèmes de la traduction. Le cours définit d'abord les différents domaines de la traduction ; ensuite, l'étudiant apprend à se servir des principaux outils du traducteur (bibliographies, dictionnaires, grammaires contrastives). Dans chaque cours, les notions théoriques acquises seront appliquées dans des exercices appropriés. Les items à traduire sont tirés de la vie de tous les jours ainsi que du domaine socio-culturel et peuvent être présentés sous différentes formes et dans différents médias.

**ANS 522 3 cr.**

#### Traduction commerciale

Ce cours permet à l'étudiant de se spécialiser davantage dans l'anglais comme langue des affaires en faisant des exercices de traduction ; il acquiert ainsi les différentes formes écrites de la traduction commerciale, telles que : lettres, contrats, rapports, plaintes, etc. (Préalable : ANS 521).

**ANS 523 3 cr.**

#### Traduction générale

Le cours comporte le décodage de textes généraux et leur traduction sous la surveillance du professeur. Tantôt la traduction se fait du français à l'anglais, tantôt de l'anglais au français. On y fait l'étude du vocabulaire général en contexte et on exécute la composition-traduction de textes généraux dans tous les domaines sauf le commercial. En classe, l'étudiant exécute des traductions au tableau avec la classe qui agit comme correcteur et réviseur. Souvent, le travail se fera aussi en petits groupes. (Préalables : ANS 521 et ANS 522).

**ANS 524 3 cr.**

#### Traduction commerciale III (cours non offert au CELAMO)

Ce nouveau cours est offert seulement aux personnes qui ont suivi les cours ANS 522 et ANS 523. Il s'agit pour ce groupe de continuer la traduction mais d'une façon générale dans les domaines de la nouvelle, du récit, de l'éducation, de la médecine, de la sociologie, des sciences, etc...

**ANT****ANT 201** 3 cr.**Anthropologie du vieillissement**

Situer le phénomène du vieillissement dans un contexte culturel et social plus large et comprendre les liens existant dans différentes cultures et à différentes époques entre les valeurs d'une société ou d'un groupe social et les attitudes et comportement de ses membres à l'égard du vieillissement et des personnes âgées.

**ARA****ARA 101** 3 cr.**Introduction à la langue arabe**

Survol historique de l'origine et de la nature de la langue arabe. Présentation de l'alphabet arabe, sa transcription graphique et phonétique. Initiation à la lecture de l'arabe et familiarisation avec un petit vocabulaire de base qui sera appliqué dans des conversations simples.

**ARA 201** 3 cr.**Arabe intermédiaire**

Le deuxième cours a pour but l'acquisition d'un vocabulaire de 1000 mots environ tiré surtout du contexte historique et économique. Technique de construction de mots et de phrases, rédaction de lettres, lecture de journaux.

**ARP****ARP 201 et ARP 301** 3 cr.**Organisation picturale I et II**

Apprendre les principes fondamentaux de la forme et de la couleur. Étude progressive des matériaux différents, de la ligne, de la chromatique et de la composition en deux dimensions. Tenter de s'exprimer à l'aide des données reçues. (Ces deux cours sont préalables au cours DAP 203 Techniques de reproduction I).

**ARP 202 et ARP 302** 3 cr.**Sculpture I et II**

Découvrir la troisième dimension, s'exercer à composer dans l'espace. Étude des matériaux différents, de la construction à l'évidage. Arriver à créer des formes et des volumes personnels.

**ARP 203 et ARP 303** 3 cr.**Dessin I et II**

Par l'observation et l'étude du nu, dessiner en format des volumes et des lignes. Découvrir par des média différents sa propre forme d'expression, développer l'habileté et la mémoire visuelle.

**ARP 204 et ARP 304** 3 cr.**Peinture I et II**

Travail de l'expression créatrice par la technique de la peinture. Initiation aux concepts de forme, de couleur et de composition au moyen des divers éléments propres à la peinture.

**ARP 305 et ARP 402** 3 cr.**Sculpture III et IV**

Approfondissement des notions apprises en I et II, découvertes de nouvelles approches plus personnalisées.

**ARP 306 et ARP 403** 3 cr.**Dessin III et IV**

Privilégier certains médias (lavis à l'encre, aquarelle plume), certains éléments du langage plastique (valeur, volume); orienter vers une organisation plus personnelle du dessin. Étude du nu en atelier - Copies de grands maîtres.

**ARP 307 et ARP 404** 3 cr.**Peinture III et IV**

Approfondissement des notions apprises en I et II, découvertes de nouvelles approches plus personnalisées.

**ARP 308 et ARP 401** 3 cr.**Organisation picturale III et IV**

Recherche plus approfondie de la ligne, de la forme et de la couleur. Expression plus libre et plus personnelle au niveau de la composition à deux dimensions. Exploration.

**DAP****DAP 201 et DAP 301** 3 cr.**Céramique I et II**

Histoire de la céramique québécoise et mondiale. Étude des techniques de fabrication (tournage, évidage, colombin, galetage, pot pincé). Cuisson de pâte égyptienne, cuisson primitive. Cuisson de Raku. Étude des glaçures à travers une recherche et une expression personnelle.

**DAP 202 et DAP 302** 3 cr.**Émaux I et II**

Travail du métal et des émaux. Étude des formes et des couleurs. Échantillon de couleurs, graffiti, design, métal (découpage - martelage), émaux secs, pochoir, cloisonné, cuisson, finition.

**DAP 204 et DAP 304** 3 cr.**Art textile I et II**

Exploration des diverses approches (tirées des techniques ancestrales sud-américaines, japonaises, indiennes, etc.) inhérentes aux différentes fibres utilisées. Recherche de forme en fonction d'un travail en deux ou trois dimensions.

**DAP 305 et DAP 401** 3 cr.**Céramique III et IV**

Études plus poussées des sujets abordés en I & II et spécialement du grès et de la porcelaine.

**DAP 306 et DAP 402** 3 cr.**Émaux III et IV**

Études plus approfondies du métal et des émaux. Recherches de dessin, de motifs. Propriétés des acides. Développement des facultés créatrices, de la composition.

**ESP****ESP 101** 3 cr.**Espagnol fondamental**

Ce cours donne un vocabulaire de base d'environ 1000 mots et les structures fondamentales de grammaire. L'accent est mis sur l'expression orale.

**ESP 201** 3 cr.**Espagnol intermédiaire**

Avec ce cours le vocabulaire sera porté à 2000 mots; la connaissance de la grammaire sera intensifiée et systématisée par des exercices structuraux. De plus, on aborde l'expression écrite et la lecture de textes.

**ESP 301** 3 cr.**Espagnol avancé**

Ce cours permet une première spécialisation au niveau du lexique et une intensification de la pratique écrite. Pour ce cours comme pour les deux cours précédents, on utilise du matériel audiovisuel et le laboratoire de langues.

**ESP 401** 3 cr.**Espagnol supérieur**

Le quatrième cours de cette composante est axé sur le perfectionnement des connaissances déjà acquises. Au niveau de la compréhension, le cours offre des stimuli écrits et audiovisuels (articles de journaux, films, vidéobandes); au niveau de l'expression, l'étudiant apprend à discuter plus aisément et à rédiger des résumés, des lettres, des textes journalistiques, etc. Des exercices de traduction complètent ce cours. On utilise du matériel audiovisuel.

**ESP 412** 3 cr.**Lecture de textes d'actualité**

Ce cours vise à sensibiliser l'étudiant aux grands problèmes de l'Amérique latine à l'aide de textes d'actualité et d'autres sources d'information. Sur le plan linguistique, il étudie des champs de mots spécialisés et le style journalistique.

<p><b>ESP 432</b> 3 cr.</p> <p><b>Civilisation hispanique</b></p> <p>La langue espagnole et les pays hispanophones – Aperçu historique : de l'âge d'or de la culture espagnole jusqu'à Franco. Aspects de culture espagnole : littérature, beaux-arts, folklore – L'Amérique latine à la période précolombienne : les civilisations Inca – Maya et Aztèque – Les expressions culturelles de l'Amérique latine de nos jours.</p>	<p><b>GER 203</b> 3 cr.</p> <p><b>Politiques sociales et ressources communautaires</b></p> <p>Faire connaître à l'étudiant les politiques sociales et les ressources communautaires concernant les personnes vieillissantes et âgées, le rendre capable d'appliquer à des cas concrets, ces politiques sociales et d'en saisir la portée et les limites et le rendre capable d'informer les personnes âgées sur les ressources communautaires les plus appropriées à leurs besoins et sur la manière de les utiliser le plus efficacement possible et, au besoin, d'agir sur les ressources communautaires elles-mêmes dans le but d'entraîner des développements ou des changements désirables.</p>	<p><b>GER 301</b> 3 cr.</p> <p><b>Conséquences et problèmes du vieillissement</b></p> <p>Faire connaître et comprendre les problèmes et les pathologies d'ordre physique, psychique et social particuliers aux personnes âgées et développer le comportement spécifique face aux problèmes et pathologies à incidence élevée. Sensibiliser l'étudiant aux comportements de l'entourage et de la société face aux problèmes et pathologies observés chez les personnes âgées. – Préalable : GER 101</p>
<p><b>ESP 522</b> 3 cr.</p> <p><b>Traduction littéraire et composition</b></p> <p>Ce cours portera sur l'interprétation et les commentaires d'un certain nombre de textes de la littérature espagnole et sud-américaine proposés comme modèles de composition, de structure et de pensée. On traitera aussi des problèmes de syntaxe et d'orthographe que les textes présentés pourront soulever. C'est dans ce contexte de l'apprentissage de la langue écrite espagnole qu'on abordera également les problèmes de traduction. Parmi les auteurs choisis on trouvera entre autres : Cervantes – Gongora – Gracian – Unamuno – Valle Inclan – Garcia Lorca – Vargas Llosa – Borges – Garcia Marquez.</p>	<p><b>GER 205</b> 3 cr.</p> <p><b>Le droit et les personnes âgées</b></p> <p>Donner aux étudiants une connaissance suffisante des principaux problèmes juridiques auxquels les personnes vieillissantes et âgées sont susceptibles d'être confrontées et leur présenter des éléments de solution afin de les rendre capables d'aider adéquatement les dites personnes dans leur démarche en vue de trouver une solution à leur(s) problème(s).</p>	<p><b>GER 302</b> 3 cr.</p> <p><b>Intervention interdisciplinaire</b></p> <p>Apprendre à l'étudiant à concevoir et réaliser une démarche d'intervention gérontologique interdisciplinaire (sociale, médicale, infirmière, psychologique, pastorale, etc...) – Préalable : GER 202</p>
<p><b>GBX</b></p> <p><b>GBX 201</b> 3 cr.</p> <p><b>Initiation à la création artistique</b></p> <p>Mise en évidence de la notion de créer à partir des modes d'expression, des plus ordinaires aux plus complexes. Réflexion personnelle et intense sur le besoin de créer dans la société. Implication dans le choix et l'exécution d'un projet. Balayage des différents moyens d'expression mis à notre disposition.</p>	<p><b>GER 206</b> 3 cr.</p> <p><b>Intervention auprès du mourant</b></p> <p>Rendre l'étudiant capable d'aider le malade en phase terminale et ses proches à vivre l'étape de la mort au plan psychologique et/ou au plan religieux.</p>	<p><b>GER 501</b> 3 cr.</p> <p><b>Activité d'intégration</b></p>
<p><b>GBX 501</b> 3 cr.</p> <p><b>Projet de création artistique</b></p> <p>Concevoir et élaborer par soi-même un projet dans un médium choisi et étudié. Développer un style de création propre et une autocritique.</p>	<p><b>GER 207</b> 3 cr.</p> <p><b>Relation d'aide avec les personnes âgées</b></p> <p>Rendre l'étudiant conscient de ses difficultés à établir une relation d'aide efficace avec les personnes vieillissantes ou âgées et des facteurs de conditionnement provenant de son rôle d'intervenant (pitié vs aide) et de la perception de ce rôle par la personne vieillissante ou âgée. Aider l'étudiant à établir une communication saine et aidante et à mettre en place des attitudes plus facilitantes dans ses relations d'aide avec les personnes vieillissantes ou âgées.</p>	<p><b>GPL</b></p> <p><b>GPL 101</b> 1 cr.</p> <p><b>Besoins éducatifs – Ressources éducatives</b></p> <p>Activité d'identification des besoins éducatifs et des ressources correspondantes.</p>
<p><b>GER</b></p> <p><b>GER 101</b> 3 cr.</p> <p><b>Processus du vieillissement</b></p> <p>Faire connaître et comprendre le phénomène de la sénescence.</p>	<p><b>GER 208</b> 3 cr.</p> <p><b>La réactivation : approche individuelle et de groupe</b></p> <p>Se familiariser avec le processus et les techniques de réactivation des personnes âgées institutionnalisées, et commencer à développer des habiletés dans la mise sur pied et l'animation d'un programme de réactivation. Utilisation des éléments de la dynamique des groupes restreints. Principales techniques à utiliser, la stimulation sensorielle, l'orientation à la réalité, la remotivation, l'utilisation des souvenirs de la musique et des arts. Animation en laboratoire d'un groupe au choix. Projet de groupe de réactivation.</p>	<p><b>GPL 102</b> 1 cr.</p> <p><b>Préparation d'une activité éducative</b></p> <p>Mise au point d'une activité éducative de l'étudiant dans le certificat multidisciplinaire</p>
<p><b>GER 201</b> 3 cr.</p> <p><b>Interprétation de la recherche en gérontologie</b></p> <p>Susciter l'intérêt pour la recherche gérontologique et initier à l'esprit critique et scientifique et au raisonnement empirique.</p>	<p><b>GER 202</b> 3 cr.</p> <p><b>Travail d'équipe interdisciplinaire</b></p> <p>Apprendre à l'étudiant à travailler en équipe interdisciplinaire.</p>	<p><b>GPL 103</b> 1 cr.</p> <p><b>Initiation au travail intellectuel</b></p> <p>Autogestion du temps, principes d'apprentissage, mémorisation, concentration, écoute en classe, prise de notes et lecture active, travaux de recherche, préparation des examens.</p>
<p><b>GER 300, GPL 301 et GPL 302</b> 3 cr.</p> <p><b>Activité éducative I, II et III</b></p> <p>Une activité éducative autodirigée doit comporter les éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– le champ de recherche et le sujet ;</li> <li>– les objectifs d'apprentissage poursuivis ;</li> <li>– les démarches à faire pour atteindre ces objectifs (échancier, ressources, etc.)</li> </ul>	<p><b>GPL 104</b> 1 cr.</p> <p><b>Initiation à la lecture fonctionnelle</b></p> <p>Identification des attitudes positives et négatives à l'égard de la lecture. Usage des sources majeures de documentation. Préparation d'une bibliographie. Organisation de la conservation des données recueillies. Consultation des répertoires de publication.</p>	<p><b>GPL 105</b> 1 cr.</p> <p><b>Étude, vie, travail : le retour aux études</b></p> <p>Exploration des aspects avantageux et désavantageux de la situation de retour aux études après une interruption. Identification des moyens de surmonter les obstacles.</p>

- le plan détaillé de réalisation du projet : activités, étapes, durée en temps ;
- la prévision d'évaluation et l'évaluation.

L'activité éducative autodirigée doit avoir été acceptée par la direction du certificat multidisciplinaire avant d'être réalisée.

## HAR

**HAR 301 et HAR 302** 3 cr.

Histoire de l'art et des civilisations I et II

De l'Égypte au Moyen-Age, discerner les éléments fondamentaux de l'art et des civilisations qui sont la base du Monde Occidental. À l'aide des monuments et des oeuvres, comprendre les mouvements philosophiques, religieux, sociaux et politiques des différentes époques.

## MCO

**MCO 201 et MCO 301** 3 cr.

Audiovisuel I et II

Mise en présence des appareils relatifs à l'image et au son. Étude technique et pratique des différents média. Arriver à composer l'image et le son en fonction d'un objet didactique et artistique.

**MCO 302 et MCO 401** 3 cr.

Audiovisuel III et IV

Étude du diaporama, du scénario, des éléments graphiques. Utilisation du matériel audiovisuel. Étude de production de documents télévisés.

## MTL

**MTL 101** 3 cr.

Lecture rapide

## PHO

**PHO 201 et PHO 301** 3 cr.

Photographie I et II

Étude technique et pratique des appareils photographiques. Se familiariser avec le développement et l'impression des images. Poursuivre un choix, une composition et des tonalités dans le but d'une création personnelle.

**PHO 302 et PHO 401** 3 cr.

Photographie III et IV

Approche plus approfondie de l'image et des techniques impliquées. Expérimentation dans le domaine de la composition, ouverture à la couleur, à ses possibilités et ses limites. Recherche d'une création plus élaborée.

## RUS

**RUS 101** 3 cr.

Russe fondamental

Initiation à la langue russe - orale et écrite - pour débutants complets. Sensibilisation aux sons particuliers - exercices oraux pour l'acquisition de quelques structures de base - initiation à l'alphabet cyrillique (avec exercices pratiques).

## TXM

**TXM 101**  
Les toxicomanies en milieu de travail

**TXM 102**  
Toxicomanies en milieu de travail

**TXM 103**  
Toxicomanies au féminin

**TXM 104**  
Toxicomanies et les adolescents

**TXM 105**  
Toxicomanies et les adolescents II

**TXM 200** 3 cr.

Introduction aux toxicomanies

Cette activité aborde le phénomène de la toxicomanie dans toutes ses dimensions. Les thèmes suivants sont développés :

Situation de l'intervention en toxicomanies au Québec. Problématique et classification des toxicomanies. Aspects physiologiques (alcool et autres drogues). Le traitement. La désintoxication. La prévention. Le conjoint et l'entourage. La toxicomanie au féminin. Les adolescents. Le 3<sup>e</sup> âge. Le rôle de la personne bénévole. Les complications psychiatriques. L'action communautaire. La relation d'aide en industrie. L'évaluation. Les aspects juridiques. La théorie de l'assuétude.

**TXM 201** 3 cr.

Étude des cas et atelier d'intégration

Cette activité est principalement reliée à l'apprentissage du fonctionnement de l'intervenant à l'intérieur d'une équipe multidisciplinaire de travail. Le participant doit donc pendant son séjour à l'Université, procéder à des études de cas, à la lecture et à la discussion d'un livre, à la réalisation d'une tâche commune. À son retour dans son milieu, il devra procéder à la mise sur pied et à l'expérimentation d'une activité d'intervention qu'il aura choisie, en accord avec l'animateur de son groupe.

\*TXM 401 3 cr.

Relation d'aide en milieu industriel

Cette activité est destinée principalement aux personnes qui exercent la fonction d'agent d'orientation en milieu de travail ou qui y oeuvrent à divers titres : infirmier hygiéniste, conseiller syndical, travailleur social, psychologue, préposé au personnel, etc. Les thèmes suivants sont développés : Les objectifs d'un programme d'aide. Son implantation. Les relations patronal-syndical. Les rôles et comportement de l'agent d'orientation. Le suivi. La confidentialité. L'évaluation du programme.

## UTA

**UTA 100**  
Anglais I (fondamental)

**UTA 101**  
Anglais II (intermédiaire)

**UTA 102**  
Espagnol I (fondamental)

**UTA 103**  
Espagnol II (intermédiaire)

**UTA 104**  
Les voyages. Comment et quoi voir pour en profiter ?

**UTA 106**  
Droit

**UTA 107**  
Histoire du Canada

**UTA 108**  
Philosophie (Les aînés et le sens des valeurs)

**UTA 109**  
Musique

**UTA 110**  
Ballet jazz

**UTA 111**  
Yoga

**UTA 112**  
Natation

**UTA 200**  
Anglais III (avancé)

**UTA 202**  
Espagnol III (avancé)

\* Année 81-82 et 82-83, ce cours était « Programme d'aide aux employés ».

**UTA 203**

Espagnol IV (conversation et civilisation)

**UTA 300**

Recherche – action sur le bénévolat



BUREAU DU REGISTRAIRE  
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE  
SHERBROOKE, QUÉBEC  
J1K 2R1